

## Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Николай - 25.08.2014 09:34

---

Приветствую Всех!!!

Изучая купленный журнал HALINSKI Me 262A-1 наткнулся на приписки и пояснения на формерах и некоторых выкройках!!!

В связи с этим есть просьба, кто-нибудь может перевести и надписи и инструкцию? За ранее при много благодарен!!!

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 25.08.2014 09:36

---

Попытаемся...

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 25.08.2014 20:07

---

Сразу скажу, надписи на формерах означают "напечатанным вверх/вниз/вперед/назад"(zadrukiem do gory/do dolu/do przodu/do tyłu соответственно), дан дублирующий текст на английском . Ну и линия положения деталей 69/97 на дет.56, больше надписях на деталях не увидел. За перевод инструкции взялся.

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Николай - 25.08.2014 20:38

---

Александр, большое спасибо!!! Да других надписей нет, больше всего смущали линии положения деталей 69/97, стыкуются они с обратной стороны, а линия с этой!!!  
Уже очень выручили!!! А за перевод инструкции отдельное спасибо!!!!!

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 25.08.2014 21:44

---

Ну быстро не гарантирую, но постараюсь.

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Николай - 25.08.2014 21:46

---

Это не страшно, я пока ХЕЛЛДАЙВЕРА не доделаю, за мессера не возьмусь!!! Две три недели есть в запасе!!!

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 25.08.2014 22:57

---

На Дайвера тоже перевод есть)))

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Николай - 25.08.2014 23:02

---

Пользуюсь им!!! Скачивал с обзора Василя, на другом сайте!!! За него тоже спасибо, все таки удобно пользоваться грамотным переводом!!!

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 26.08.2014 09:53

---

Кирдык, товарищи...

"В конструкции модели не учтен слой клея, однако следует учитывать его, чтобы многослойные (напр. колеса) элементы имели соответствующую толщину. Принимается, что бумага имеет толщину 0,1 мм, а ватман 0,2 мм. Так следовательно 2 элемента из бумаги подклеенные картоном 1 мм и 1 элемент из бумаги подклеенный картоном 0,5 мм, и 2 элемента на ватмане - соединенные вместе должны иметь общую толщину 3,2 мм"

Хал честно признается, что толщину клеевого слоя не считал, моделисты - точите сами. Куда этот мир катится...

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан aZrael - 26.08.2014 09:59

---

Александр писал(а):

Кирдык, товарищи...

"В конструкции модели не учтен слой клея, однако следует учитывать его, чтобы многослойные (напр. колеса) элементы имели соответствующую толщину. Принимается, что бумага имеет

---

толщину 0,1 мм, а ватман 0,2 мм. Так следовательно 2 элемента из бумаги подклеенные картоном 1 мм и 1 элемент из бумаги подклеенный картоном 0,5 мм, и 2 элемента на ватмане - соединенные вместе должны иметь общую толщину 3,2 мм"

Хал честно признается, что толщину клеевого слоя не считал, моделисты - точите сами. Куда этот мир катится...

Сам ты кирдык!

Свершилось - нас наконец-то услышали.

И теперь указывают не только чем поклеить и но и какая толщина должна получится!

Я об этом уже не один раз просил, думал все в пустоту, однако вон оно как;)

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 26.08.2014 10:14

---

Жень, главное чтобы потом не приходилось обтачивать каркас до прозрачности, чтобы натянуть обшивку. Припуск на клей в развертках не брали.

И еще, в инструкции указывается длина секций до сотых, кто будет собирать - берите штанген, а еще лучше микрометр))).

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Николай - 26.08.2014 10:15

---

Я тоже считаю что правильно что не учитывался клеевой слой! Кто какой клей использует, разный клеевой слой получается, а имея финальный размер каждый подберет клей и его слой при нанесении!!!

=====

### Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан aZrael - 26.08.2014 10:20

---

Александр писал(а):

Жень, главное чтобы потом не приходилось обтачивать каркас до прозрачности, чтобы натянуть обшивку.

А какая связь?

В исходном посте речь совершенно о другом.

Там идет четкое разъяснение что значит метка подклеить картоном определенной толщины - какой толщиной должна быть итоговая деталь.

Каким боком к этому привязан каркас.

Припуск на клей в развертках не брали.

Не брали и это правильно. И это как бы известно.  
Если касается именно разверток - то там его и не надо брать.

И еще, в инструкции указывается длина секций до сотых, кто будет собирать - берите штанген, а еще лучше микрометр))).

Не понял мысль честно говоря.

Можешь пояснить?

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан aZrael - 26.08.2014 10:21

---

Николай писал(а):

Я тоже считаю что правильно что не учитывался клеевой слой! Кто какой клей использует, разный клеевой слой получается, а имея финальный размер каждый подберет клей и его слой при нанесении!!!

+1.

Я всегда просил разработчиков давать две цифры по подклеиваемой чем-то деталью

1. цифра - то что всегда дается - некое условное "чем бы подклеить" (там часто даже не цифра а текстом - подклеить бристоном или подклеить офиской)

2. итоговая толщина в миллиметрах.

Глобально достаточно только второй, но первая для удобства пригодится тоже (ну и что б не ломать традиции)

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан Александр - 26.08.2014 10:29

---

aZrael писал(а):

Можешь пояснить?

Полная протяжность скелета центральной части и фюзеляжа (от передней грани шпангоута W3 до задней грани шпангоута W2e) составляет 74,95 мм.

Чем будешь измерять?

=====

## Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!

Послан aZrael - 26.08.2014 10:33

---

Александр писал(а):

aZrael писал(а):

Можешь пояснить?

Полная протяженность скелета центральной части и фюзеляжа (от передней грани шпангоута W3 до задней грани шпангоута W2e) составляет 74,95 мм.

Чем будешь измерять?

Это указано в инструкции?

Прикольнo - любые размеры всегда полезны для контроля каркаса.

Измерять вестимо буду линейкой.

Бумага на 2-3% в плюс и 0.5-1 в минус утрамбовывается при необходимости.

=====

**Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Николай - 26.08.2014 10:45

---

Линейка со шкалой 1 мм имеет погрешность 1 мм, поэтому лучше использовать штангенциркуль со шкалой 0,05 мм, на крайний случай 0,1 мм нониус!!!

=====

**Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан aZrael - 26.08.2014 10:51

---

Николай писал(а):

Линейка со шкалой 1 мм имеет погрешность 1 мм, поэтому лучше использовать штангенциркуль со шкалой 0,05 мм, на крайний случай 0,1 мм нониус!!!

Все зависит от того, какая задача стоит.

Если реально задача - замерить высокоточно - то можно и лазерный дальномер прикупить - не вопрос

Но если задача собрать модель, то и подручных средств в виде линейки вполне достаточно для контроля, два знака после запятой как и положено запасу карман не тянут.

=====

**Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Николай - 26.08.2014 10:56

---

aZrael писал(а):

Все зависит от того, какая задача стоит.

Если реально задача - замерить высокоточно - то можно и лазерный дальномер прикупить - не вопрос

Но если задача собрать модель, то и подручных средств в виде линейки вполне достаточно для контроля, два знака после запятой как и положено запасу карман не тянут.

Еще зависит от того у кого какие руки!!! К твоим рукам это не относится, у тебя все прекрасно

---

получается!!!

=====

**Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан aZrael - 26.08.2014 11:02

---

Николай писал(а):

Еще зависит от того у кого какие руки!!!

Нет не зависит.

Точные размеры и линейки/штангенциркули/дальномеры они только в помощь.

Ухудшить они ничего не ухудшат, но и фантастически помочь не смогут.

Это просто приятный бонус экономящий время.

=====

**Re: Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Николай - 26.08.2014 11:26

---

aZrael писал(а):

Это просто приятный бонус экономящий время.

Согласен!!!

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Александр - 26.08.2014 21:37

---

Перевод в прикрепленном файле, .doc [http://models-paper.com/images/fbfiles/files/Me\\_262.doc](http://models-paper.com/images/fbfiles/files/Me_262.doc)

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Николай - 26.08.2014 21:41

---

Александр!!! Огромное спасибо!!!

И я думаю, что все кто будет собирать данную модель, скажут спасибо!!!

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Александр - 26.08.2014 21:45

---

Пользуйтесь на здоровье! Кстати переводов на Хала у меня много, обращайтесь.

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Леонид - 26.08.2014 22:18

---

Большое спасибо!!! :THUMBS UP: :THUMBS UP: :THUMBS UP:

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Николай - 26.08.2014 22:22

---

Обратимся обязательно!!! Если честно, то я эту ветку открывал в надежде что именно вы и согласитесь перевести!!!

Еще раз спасибо!!!

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Дмитрий - 27.08.2014 15:21

---

Александр! Большое спасибо, однозначно пригодится!

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

Послан Алексей - 27.08.2014 16:26

---

Александр писал(а):

Пользуйтесь на здоровье! Кстати переводов на Хала у меня много, обращайтесь.

Саш, а можно тебя попросить залить переводы сюда :oops:

Думаю, что так удобней будет искать и качать, чем на форуме. Если прав на заливку файлов нет, напиши, дадим.

=====

**Re:Нужна помощь в переводе с польского!!!**

---

Послан Алексей - 11.09.2014 13:21

---

В соответствующем разделе сайта выложил первую часть переводов инструкций к моделям, которые прислал Александр в т.ч. и на Me-262. По мере появления свободного времени. выложу и остальные.

=====